

EDITORIAL

Para adherirnos a los innumerables homenajes organizados en el año 2016 por el cuarto centenario de la muerte de William Shakespeare abrimos el volumen 41 con un original aporte de su más reconocido traductor actual en lengua castellana, Ángel Luis Pujante. La polifacética tarea de un traductor tiene entre sus ganancias el conocimiento exhaustivo y puntual de los textos a que ha dedicado sus desvelos y es así que el traductor español pone la lupa sobre un personaje shakesperiano, Tersites, en el marco de la galería homérica que le aseguró su pervivencia de una vez para siempre.

Así como Ángel Luis Pujante recorre uno de los caminos más tradicionales y atrayentes de la Literatura Comparada, la así llamada temalogía literaria, el artículo de Ricardo Ibarlucía se mueve en otro capítulo propio de la disciplina: el de la búsqueda de los intercambios y los intermediarios que explican fenómenos estéticos extendidos y todavía vigentes, como es el caso de las vanguardias en Europa y en Latinoamérica. De una forma más puntual, Nora Sforza pone en relación una de dichas vanguardias europeas, el futurismo, con uno de los productos culturales más peculiares de la Argentina, el tango.

Los enfoques de la recepción, de tan probada productividad en los estudios literarios de las últimas décadas, establecen un puente entre las penosas experiencias concentracionarias y testimoniales de ambos lados del Atlántico en el siglo XX a través de un autor y texto canónicos como nos lo brinda la obra de Primo Levi en la contribución de Paula Simón a este número 41 del *Boletín de Literatura Comparada (BLC)*.

Luego de un viaje temporal desde los textos homéricos a la narrativa actual, les hemos propuesto uno transfronterizo de la cultura entre Francia y Alemania, de la mano del surrealismo, para luego abordar otro transoceánico, desde Italia hasta la Argentina y Mendoza. Con este marco local María Troiano se dedica a la novela *El tiempo diablo del Santo Guayama* del mendocino Rolando Concatti para reflexionar sobre los problemas de la novela histórica, con los que se enfrentó ya en su época el escritor italiano Alejandro Manzoni en su más célebre obra.

Ciertamente, la temalogía, la recepción, los intermediarios y la reflexión sobre los géneros y sus tradiciones constituyen algunos de los caminos epistemológicos comparatistas a nuestro alcance para desplazarnos hacia diversas aventuras intelectuales

con certeras expectativas de éxito. Partiendo de este mismo gesto y premisa, las próximas XII Jornadas Nacionales de Literatura Comparada, a realizarse en la Universidad de Córdoba entre el 27 y el 30 de julio de 2017, eligieron como lema “Cruzando las fronteras”, el cual tiene en cuenta sobre todo el fluido y creciente mundo coetáneo signado por la comunicación y los contactos culturales. Los invitamos conocer a la institución organizadora que nos convoca, la Asociación Argentina de Literatura Comparada, cuya página es <https://aaliteraturacomparada.wordpress.com>.

En el 2016, el órgano bibliográfico de la ICLA/AILC (International Comparative Literature Association / Association Internationale de Littérature Comparée) publicó la reseña “Uptading a Tradition: Comparative Literature Studies in Argentina”, dedicada a los últimos números del *BLC* y en cuya última frase se resumen los objetivos de nuestra revista: “The mandate of the *BLC* lies in connecting different cultures and in disseminating literary works outside their narrow space, time, medium and language” [El *BLC* tiene como misión conectar diferentes culturas y promover obras literarias más allá de sus acotados espacios, tiempos, medios y lenguas].¹ Para seguir cumpliendo con este cometido, aspiramos a brindarles desde el año 2017, junto a la habitual edición anual, dos números en formato electrónico, para poder albergar todas las propuestas interesantes y enriquecedoras que constantemente nos hacen llegar.

Lila Bujaldón de Esteves

¹ Marcelo Burello, “Uptading a Tradition. Comparative Literature Studies in Argentina”, *Recherche Littéraire / Literary Research* 32 (2016): 149-152